CONTENTS

Susana V. Rivera-Mills/Daniel J. Villa
Introduction. Spanish of the U.S. Southwest: A Language in Transition ................................................................. 11

SECTION I. HISTORICAL ASPECTS OF SOUTHWEST SPANISH

Glenn A. Martínez
Introduction. Documenting the Past, Envisioning the Future: The Historical Sociolinguistics of Spanish in the U.S. Southwest .................... 17

María Irene Moyna
Varieties of Spanish in Post-Annexation California (1848-1900)........... 25

Arturo Fernández-Gibert
From Voice to Print: Language and Social Change in New Mexico, 1880-
1912 ........................................................................................................ 43

Juan Antonio Trujillo
A Historical Perspective on Contemporary New Mexico Spanish Ar-
chaisms .................................................................................................... 61

SECTION II. LOSS AND MAINTENANCE OF SOUTHWEST SPANISH

Garland D. Bills
Introduction. Whither Southwest Spanish? Issues in the Assessment of Maintenance or Loss ......................................................... 85
Marie T. Mora
Gender and Spanish-Language Maintenance among U.S.-Born Hispanic Children in the Southwest: Evidence from the 2001-2006 American Community Surveys ................................................................. 95

Tonya E. Wolford/Phillip M. Carter
Spanish-as-Threat Ideology and the Sociocultural Context of Spanish in South Texas................................................................. 111

Devin L. Jenkins
The State(s) of Spanish in the Southwest: A Comparative Study of Language Maintenance and Socioeconomic Variables .......................... 133

Susana V. Rivera-Mills
Acculturation and Communicative Need in the Process of Language Shift: The Case of an Arizona Community ........................................ 157

SECTION III. DESCRIPTIVE STUDIES OF SOUTHWEST SPANISH

John M. Lipski
Introduction. Description and Beyond: The Southwest at the Center ...... 177

Rena Torres Cacoullos/Catherine E. Travis
Variable yo Expression in New Mexico: English Influence? ............... 185

Patricia Guibosil
Passive Expressions as Isogloss between New Mexican and Californian Spanish Dialect Areas ........................................................ 207

Jens H. Clegg
An Analysis of the Motivations for Borrowing in the Spanish of New Mexico.............................................................................. 223

Daniel J. Villa
Y nos vamos patrás: Back to an Analysis of a Supposed ‘Calque’ .......... 239
SECTION IV. LANGUAGE ATTITUDES AND IDENTITY ISSUES

*Almeida Jacqueline Toribio*
Introduction. Ethnicity and Language: Identity Issues in the U.S. Southwest ......................................................... 255

*Julie A. Dowling*
‘I’m Not Mexican... pero soy mexicano’: Linguistic Context of Labeling among Mexican Americans in Texas ........................................ 265

*Maria Dolores Gonzales*
Todavía decimos ‘nosotros [los] mexicanos’: Construction of Identity Labels among Nuevo Mexicanos ........................................ 277

*Tyler K. Anderson*
Attitudes toward Spanish Language Variation among Latinas Living in Western Colorado ............................................. 291

SECTION V. LANGUAGE POLITICS AND ISSUES IN SPANISH HERITAGE SPEAKER PEDAGOGY

*Jennifer Leeman*
Introduction. The Sociopolitics of Heritage Language Education ........ 309

*Holly R. Cashman*
Research, Responsibility and Repression: Anti-Bilingualism in Arizona 319

*Ana Sánchez-Muñoz*
Different Words for Different Contexts: Intra-Speaker Variation in Spanish as a Heritage Language ........................................... 337

*Robert W. Train*
Reducing Spanish on the Margins of Empire: A Historical Perspective on Ideologies and Ecologies of Language Education in Sonoma County, California ............................................................ 353

AUTHORS .................................................................................................................................................................................. 373